

ОТЗЫВ официального оппонента
о диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук Араба Халила Ибрагима
на тему: «Анализ турецкого акцента в области произношения русских
согласных и методика его устранения»
по специальности 5.8.2. – «Теория и методика обучения и воспитания
(русский язык, русский язык как иностранный (начальное общее
образование, основное общее образование, среднее общее образование,
среднее профессиональное образование, высшее образование,
дополнительное образование, профессиональное обучение))»
(педагогические науки)

Диссертация Араба Халила Ибрагима, посвященная разработке системы обучения носителей турецкого языка произношению русских согласных, отражает растущий интерес исследователей к созданию современных учебных пособий, учитывающих потребности и индивидуальные особенности учащихся. **Актуальность** работы обусловлена необходимостью создания таких курсов для носителей многих языков, в том числе турецкого. С одной стороны, в Турции отмечается рост числа учащихся, желающих изучать русский язык, с другой стороны, наблюдается нехватка современных учебных материалов, учитывающих интерферирующее воздействие родного языка.

Научная новизна исследования заключается в разработке модели обучения турок русскому произношению с опорой на родной язык учащихся. Для этого автором проведен детальный сопоставительный анализ не только системы фонем и особенностей артикуляции отдельных звуков двух языков, но и позиционных закономерностей русского и турецкого консонантизма. Подчеркнем, что исследование позиционного акцента в целях обучения русскому произношению иностранных учащихся – одно из самых перспективных и при этом мало разработанных направлений методики преподавания практической фонетики русского языка как иностранного.

Влияние позиционных закономерностей родного языка учащихся на изучаемый является значительным фактором формирования устойчивого и трудно устранимого акцента. Успешная работа над такими отклонениями в иностранной аудитории требует, во-первых, детального лингвометодического сопоставления контактирующих систем в намеченной области, а во-вторых, разработанной методики устранения акцента с учетом контингента учащихся, что и продемонстрировано в представленном исследовании. При этом Халил Ибрагим Араба учитывает не только расхождения в позиционных закономерностях двух языков, но и участки сходств, на которые успешно опирается затем в учебных материалах для носителей турецкого языка, полностью реализуя их методический потенциал.

Достоверность результатов исследования подтверждается:

- верно выбранной теоретико-методологической основой диссертации (фундаментальными работами в области методики обучения иностранным языкам и РКИ, современными исследованиями в области обучения иностранным языкам, исследованиями ведущих мировых лингвистов и методистов);

- опорой диссертанта на базовые принципы коммуникативности и учет родного языка учащихся;

- успешно проведенным лингвистическим экспериментом и опытным обучением студентов по разработанным учебным материалам, а также данными, полученными в результате применения вспомогательных методов исследования – анкетирования и устного опроса турецких студентов и носителей русского языка.

Исходя из этого, **выводы и рекомендации**, сформулированные в диссертационном исследовании, отличаются **высокой степенью обоснованности. Научные положения**, выносимые на защиту, аргументированы в тексте работы.

Теоретическая значимость исследования обусловлена комплексным анализом фонетического акцента турок в области русских согласных.

Практическая ценность полученных **результатов** обусловлена возможностью их использования при создании национально ориентированных пособий, учебных программ, планов и рабочих материалов для преподавания РКИ носителям турецкого языка.

Исследования отличается четкой продуманной структурой. Оно состоит из введения, трех глав с обстоятельными выводами после каждой, заключения, библиографического списка (156 наименований) и 4 приложений.

Во Введении обосновывается выбор темы исследования, определяются объект и предмет изучения, ставятся цели и задачи исследования, описывается материал и методы его анализа, характеризуются методологические и теоретические основы исследования, обозначается новизна, теоретическая и практическая ценность, формулируется гипотеза, перечисляются положения, выносимые на защиту, и формы апробации результатов исследования.

В первой главе «Описание системы русского консонантизма в целях разработки методики устранения турецкого акцента в русской речи» проводится подробный сопоставительный анализ консонантных систем русского и турецкого языка. Диссертант сравнивает систему фонем и их дифференциальные признаки, черты артикуляционной базы и особенности артикуляции согласных звуков «контактирующих» языков. Наконец, отдельно рассматриваются закономерности функционирования русских и турецких согласных.

В ходе сопоставления особое внимание уделяется такому редко освещаемому в лингвометодической традиции вопросу, как поиск опоры для постановки иноязычного произношения в родном языке учащихся. Халил Ибрагим Араба успешно проводит аналогии, во-первых, при описании артикуляционного образования конкретных согласных. При этом автор не просто излагает точки зрения ученых, но и грамотно обобщает их и делает самостоятельные выводы. Так, для русского латерального зубного [л'], среднеязычного [j], мягких смычных заднеязычных [к'], [г'] и ряда других согласных диссертант находит турецкие аналоги, несмотря на значительно

отличающуюся идентификацию по месту образования соответствующих согласных в турецкой лингвистической литературе. Сделанные выводы позволили диссертанту далее в третьей главе настоящего исследования представить авторскую методическую разработку с нетипичной последовательностью фонетических тем, полностью, однако, оправдавшую себя в ходе методического эксперимента.

Несомненный научный и практический интерес представляет данный в первой главе детальный анализ позиционных закономерностей «контактирующих» фонетических систем с выявлением как расхождений, так и сходств. Такое сопоставление дало диссертанту возможность выстроить затем работу с одним из самых сложных для любого контингента учащихся фонетическим явлением – реализацией консонантных кластеров. Безусловным методическим потенциалом обладает перечень конечных русских двухкомпонентных консонантных сочетаний, аналоги которых выявлены автором в турецком языке.

Вторая глава «Анализ турецкого акцента в области произношения русских согласных» представляет результаты лингвистического эксперимента по исследованию турецкого акцента в русской речи. Анализ акцента характеризует исследование как глубокое и самостоятельное: автором не просто фиксируются определенные фонетические отклонения, но и четко объясняются причины их возникновения, более того, прослеживается динамика акцента. Особого внимания заслуживает верификация результатов анализа экспериментальных данных с помощью информантов-носителей русского языка, что значительно повышает достоверность полученных результатов.

Все выдвинутые в первых двух главах положения находят отражение в **третьей главе** «Лингвометодические основы разработки фрагмента курса русской фонетики для турок на материале русских согласных», в которой представлена целостная и научно обоснованная лингвометодическая модель устранения турецкого акцента в области произношения русских согласных. В

тексте содержатся непосредственные учебные материалы (точнее, фрагмент курса, полный курс представлен в приложении) и описание процесса опытного обучения с участием 48 турецких студентов. Обращает на себя внимание четкость в описании хода эксперимента, продуманность материалов для начального и завершающего тестирования, прозрачность подсчетов результатов (так, дан определенный список тем, по которым ведется подсчет ошибок). При оценке результатов учитывались также данные устного и письменного анкетирования, что подтверждает последовательно реализуемый индивидуальный подход. Проведенный по созданным учебным материалам методический эксперимент подтвердил эффективность разработанной лингвометодической модели.

Представленные учебные материалы отличает целостность и продуманность. В упражнениях последовательно соблюдается принцип представления материала от звука к слогу, слову, словосочетанию, предложению и тексту, а также принцип «от простого к сложному» в соответствии с родным языком учащихся. К несомненным достоинствам можно отнести дифференциацию методического комментария для преподавателей и для студентов.

В Заключении подводятся итоги проведенного исследования, доказывающие, что все поставленные автором задачи решены, цель достигнута.

Стиль изложения во всей работе отличается логичностью и ясностью. Материал представлен очень последовательно, в тексте работы приводятся определения научных терминов, что позволяет избежать разночтений в их толковании. Выводы четко отражают содержание глав – все эти характеристики важны как для исследователя, так и для преподавателя русского языка.

Высоко оценивая проделанную Халилом Ибрагимом Араба работу, выскажем все же некоторые замечания.

1. В работе отсутствует обзор изданных ранее (в том числе в Турции) практических курсов русского языка для турецких учащихся. Нам представляется важным включить эту информацию в текст исследования.
2. На с.99 в упражнении №1, нацеленном на отработку противопоставления глухих и звонких согласных, сразу даются слова, содержащие консонантные сочетания в начале слова. Эти сочетания представляют большую трудность для турок, как следует из первой главы диссертации. Таким образом, наблюдается нарушение методических принципов «одной трудности» и «от простого к сложному».
3. В выводах по третьей главе на с.150 говорится, что в учебных материалах присутствуют коммуникативные задания, а также игры и песни. Однако нам не удалось обнаружить указанные формы работы в представленном фрагменте упражнений и заданий. Вообще говоря, сами упражнения, на наш взгляд, не отличаются разнообразием; более того, наличие коммуникативных заданий стало бы несомненным украшением работы.

В процессе прочтения диссертации возникло также два вопроса к Халилу Ибрагиму Араба.

1. В ходе сопоставительного анализа автор приходит к выводу, что между некоторыми русскими и турецкими согласными наблюдается полное сходство (например, между мягкими латеральными, заднеязычными и т.д.). Хотелось бы уточнить, диссертант опирается на собственный лингвистический опыт, опросы носителей русского языка, инструментальные исследования или на какие-то другие данные? Аналогичный вопрос вызывает проведение параллели между русскими и турецкими звонкими согласными: можно ли утверждать, что турецкие аналоги также являются полнозвонкими и ключевым параметром противопоставления является работа голосовых связок?

2. На с.112 в упражнении №2 учащимся предлагаются для прослушивания и чтения слова с конечными консонантными сочетаниями, допускающими гласную вставку. Однако, как известно, в русском языке представлен ограниченный ряд таких сочетаний, а для большинства кластеров гласные вставки не являются нормативными. В учебных материалах не приводится списка русских сочетаний, где допустима гласная вставка, следовательно, не будет ли указанное упражнение и аналогичные дополнительным «провоцирующим» фактором для носителей турецкого языка, чтобы экстраполировать гласную вставку на другие сочетания, что приведет к фонетической ошибке?

Вместе с тем, указанные замечания не умаляют значимости диссертационного исследования. Диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 5.8.2. – «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык, русский язык как иностранный (начальное общее образование, основное общее образование, среднее общее образование, среднее профессиональное образование, высшее образование, дополнительное образование, профессиональное обучение))» (педагогические науки), а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова, а также оформлена согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Таким образом, соискатель **Араба Халил Ибрагим** заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. – «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык, русский язык как иностранный (начальное общее образование, основное общее образование, среднее общее образование, среднее профессиональное

образование, высшее образование, дополнительное образование, профессиональное обучение))» (педагогические науки).

Официальный оппонент:

Кандидат педагогических наук,
преподаватель кафедры русского языка для иностранных учащихся
гуманитарных факультетов филологического факультета,
ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени
М.В. Ломоносова»

Фокина Мария Владимировна

подпись

03.02.2025

Специальность, по которой официальным оппонентом
защита диссертация: 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания
(русский язык как иностранный и иностранные языки в общеобразовательной
и высшей школе)

Адрес места работы:

119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, МГУ, д. 1, стр. 51, 1-й учебный
корпус, филологический факультет
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

Тел.: +7 (495) 939-15-92; e-mail: rkigf@philol.msu.ru

Подпись сотрудника кафедры русского языка для иностранных учащихся гуманитарных
факультетов филологического факультета,
ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
М.В. Фокиной удостоверяю: